



89/336/EWG 73/23/EWG

EU/UE

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARATION DE CONFORMITÉ**

Wir, We, Nous: ABSAAR Elektroapparatebau GmbH & Co. KG  
Industriegelände, D-66802 Altforweiler

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt  
declare under our sole responsibility that the product  
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

**BATTERY CHARGER**

KLH 1204 NE, KLH 1208 NE, KLH 1211 NE, KAH 1211 AM

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden  
Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.  
to which this declaration relates is in conformity with the  
following standard(s) or other normative document(s)  
auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux)  
norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s)

EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 60742, EN 55014-1, EN 60555-2/3, EN 50082-1  
10.95 03.98 09.95 01.93 06.87 .92

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie(n): following the  
provisions of Directive(s): conformément aux dispositions  
de(s) Directive(s):

RL 73/23/EWG, RL 89/336/EWG

Altforweiler, December 1998

ABSAAR Elektroapparatebau GmbH & Co KG  
Industriegelände, D-66802 Altforweiler  
**ABSAAR S.A.R.L.**  
Zone Industrielle, F 57730 Valmont  
E-mail Info: @ABSAAR.de  
Internet: http://www.ABSAAR.de

Druckerei Paquet - 66802 Überherrn - Art.-Nr. 16082

8

**BRUKSANVISNING BATTERILADERE KLH1204NE/KLH1208NE (N)**

Les bruksanvisningen nøyne før laderen tas i bruk.

Laderen er utstyrt med en "bilsikring" på 20A. Sikringen går hvis laderen kobles feil til batteriet eller blir overbelastet. Utskiftbar sikring finns på de fleste bensinstasjoner og varehus. Denne laderen er uegnet til lading av GEL-batterier.

**Tilslutning av laderen.**

1. Normalt batteri: Fjern batteriets påfyllingsløkk. Fyll ved behov destillert vann (ca. 5mm over platene). Løsne tilslutningen til batteriets minuspol.

(Kontroller først i bilens instruksjonsbok at ikke viktig elektronikk avkodes. Hvis du har alarm, kan denne aktiveres når du setter tilbake minuskabelen slik at bilen låses.)

2. Vedlikeholdsfrift batteri: Løsne tilslutningen til batteriets minuspol (Se instruksjons-boken som ovenfor). Tenk på at et vedlikeholdsfrift batteri helst skal lades med en elektronisk lader som slår seg ut ved ca. 14,4 volt. Denne laderen **slår seg ikke ut automatisk**, og man bør overvåke ladingen med et separat digitalvoltmeter, og avslutte ladingen når batteriets spennin har nådd 14,4 volt for ikke å risikere at batteriet eksploderer.

3. Tilslutt rød klemme (rød ledning) til batteriets +pol og svart klemme (svart ledning) til batteriets -pol.

OBS: Hvis batteriet sitter montert i bilen, tilsluttet -klemmen (svart) til bilens chassis et stykke fra brenseleddningen, og +klemmen (rød) som tidligere til batteriets +pol.

Hvis tilslutningen er feil, lyser rød lampe "Feilkoblet", og sikringen kan ha gått.

Løsne klemmene, kontroller sikringen - bytt ved behov - tilslutt klemmene riktig.

4. Sett omkobleren Hurtig/Normal-lading i ønsket stilling. Laderen gir maks. ladestrom på Hurtig, og ca. 60-70% av maks. på Normal. Det går også hurtigere å lade opp batteriet hvis man bruker Hurtig-innstillingen.

6

**TAKUUTODISTUS - GARANTIEBEVIS**

**BATTERILADDARE**

**AKKUVARAAJA**

**BATTERILADER**

Typ KLH1204NE 5A 12V

Typ KLH 1208NE 8A 12V

(S) Garantin gäller 2 år för material- och fabrikationsfel förutsatt att bruksanvisningen följs. Ifyllt garantibevi eller inköpskvitto bifogas vid garantireklamation. Kunden skall vid reklamation vända sig till nedanstående återförsäljare.

(FIN) Takuu on voimassa 2 vuoden ja koskee raaka-aine ja valmistusvirheitä, sillä edellytiksellä että käyttö ja hoito-ohjeita on noudatettu. Ostokuitti on esittävä valituksen yhteydessä. valitus on tehtävä alla mainitulle jälleenmyyjälle.

(N) Garanti i henhold til gjeldende kjøpslov. Garantien omfatter fabrikasjons- og materialfeil under forutsetning av at bruksanvisningen er blitt fulgt. Garantien gjelder kun hvis garantibevi eller kvittering for kjøpsdato medfølger det reklamerte produktet. Ved eventuell reklamasjon må kunden henvende seg til nedanstående forhandler.

Försäljningsdatum:

Myyntipäivä:

Salgsdato: .....

Återförsäljare:

Jälleenmyyjä:

Forhandler: .....

**MÖDERNUM AB, Box 19094, SE-152 26 SÖDERTÄLJE,**  
Tel. 08-55011650

1

5. Anslut laddarens stick-kontakt till vägguttaget, 230V 50Hz. Gul lampa "Laddar" tänds och lyser under hela laddningen. Grön lampa "Laddat" börjar lysa svagt när laddningen börjar bli klar och lyser starkare ju mera laddat batteriet blir. När den gröna lampan lyser lika starkt som den gula är batteriet färdigladdat. **Obs-laddaren slår ej av automatiskt.** Ladda aldrig mer än ca 30 timmar - om inte batteriet är färdigladdat inom denna tid går det troligtvis ej att ladda fullt. Som tumregel gäller att det tar ca 24 timmar att ladda upp ett helt urladdat 60Ah batteri och ca 12 timmar ett halvladdat.

6. Avbryt laddningen genom att först dra ur stickkontakten (230V) och därefter, om batteriet sitter i bilen, kopplas först chassiledaren (-klämman) och sist +klämman bort.

7. Vid skada på anslutningssladden får denna bytas endast av reparationsverkstad utsedd av tillverkaren. Detta på grund av att specialverktyg krävs för borttagen.

**VARNING! BATTERIET AVGER EXPLOSIVA GASER VID LADDNING - UNDVIK LÅGOR OCH GNISTOR.**

**VIKTIG INFORMATION:**

Ladda ej icke uppladdningsbara eller defekta batterier.

Undvik eld och rökning vid laddning.

Batterisyran är frätande. Spola omedelbart med vatten vid syra på hud eller i ögon.

Kontakta vid behov läkare.

Laddaren innehåller delar som kan alstra ljusbågar eller gnistor.

Placera alltid laddaren ett stycke från batteriet vid laddning.

Skydda laddaren mot fukt och regn.

3

## BRUKSANVISNING BATTERILADDARE KLH1204NE/KLH1208NE (S)

Läs nog i genom bruksanvisningen innan laddaren tas i bruk.

Laddaren är utrustad med en säkring av typ "bilsäkring" på 20A. Säkringen löser ut om laddaren kopplas fel till batteriet eller blir överbelastad. Utbytessäkring finns på de flesta bensinstationer och varuhus.

Denna laddare är ej lämpad för laddning av GEL-batterier.

### Anslutning av laddaren.

1. Normalt batteri: Avlägsna batteriets pafylningslock. Fyll vid behov destillerat vatten (ca 5 mm över plattorna).

Lossa anslutningen till batteriets minuspol.

(Kolla dessförinnan i bilens instruktionsbok att ingen viktig elektronik avkodas. Om du har larm kan detta aktiveras när du sätter tillbaka minuskabeln så att bilen lases.)

2. Underhållsfritt batteri: Lossa anslutningen till batteriets minuspol (Se instruktionsboken som ovan). Tänk på att ett underhållsfritt batteri heist skall laddas med en elektronisk laddare som slår ifrån vid ca 14,4 volt. Denna laddare **slår ej ifrån automatiskt** och man bör övervaka laddningen med en separat digitalvoltmeter och avsluta laddningen när batteriets spänning nått 14,4 volt för att undvika risken att batteriet exploderar.

3. Anslut röd klämma (röd ledning) till batteriets +pol och svart klämma(svart ledning) till batteriets -pol.

OBS-om batteriet sitter monterat i bilen ansluter - klämman (svart) till bilens chassis ett stycke från bränsleledningen och + klämman (röd) som tidigare till batteriets + pol.

Om anslutningen är felaktig lyser röd lampa "Felkopplat" och säkringen kan ha gått.

Lossa klämmorna, kolla säkringen - byt vid behov - anslut klämmorna rätt.

4. Ställ in omkopplaren Snabb/Normal-laddning i önskat läge. Laddaren ger max. ladd-ström på Snabb och ca 60-70% av max på Normal. Det går alltså snabbare att ladda upp batteriet om man använder sig av Snabb-inställningen.

2

5. Tilslutt laderens stikkontakt til vegguttaket. 230V 50Hz.

Gul lampe "Lader" tennes og lyser under ladingen.

Gronn lampe "Ladet" begynner å lyse svakt når ladingen begynner å bli klar, og lyser sterktere jo mer ladet batteriet blir. När den gronne lampen lyser like sterkt som den gule, er batteriet ferdigladet.

**OBS:** Laderen **slår seg ikke ut automatiskt**.

Lad aldri mer enn ca. 30 timer - hvis ikke batteriet er ferdigladet innen denne tid, gar det antakelig ikke å lade fullt. Som tommelefinnregel gjelder at det tar ca. 24 timer å lade opp et helt utladet 60Ah batteri, og ca. 12 timer et halvladet.

6. Avbryt ladingen ved først å dra ut stikkontakten (230V) og deretter, hvis batteriet sitter i bilen, kobles først chassilederen (-klemmen) og sist +klemmen bort.

7. Ved skade på tilslutningsledningen skal denne byttes bare av reparasjonsverksted utnevnt av produsenten. Dette fordi det kreves spesialverktøy for å bytte ledningen.

### ADVARSEL! BATTERIET AVGIR EKSPLOSIVE GASSER VED LADING -UNNGÅ FLAMMER OG GNISTER.

#### VIKTIG INFORMASJON:

Lad ikke opp ikkeoppladbare eller defekte batterier.

Unngå ild og røking ved lading.

Batterisyre er etsende. Skyll straks med vann ved syre på hud eller øyne.

Kontakt lege ved behov.

Laderen inneholder deler som kan forårsake lusbuer eller gnister. Plasser alltid laderen et stykke fra batteriet ved lading.

Beskytt laderen mot fuktighet og regn.

7

## KÄYTTÖOHJE AKKUVARAAJA KLH1204NE/KLH1208NE (FIN)

Lue käyttöohje tarkasti ennen varaajan käyttöönottoa.

Varaaja on varustettu 20A litteällä "autosulakkeella". Sulake laukeaa jos varaaja ylikuormitetaan tai se kytketään väärin. Sulakkeita löydät useammilta huoltosemilta ja tavarataloista.. Varaaja ei sovellu GEL-akkujen varaukseen.

### Varaajan kytremen.

1. Vakioaku: Avaa akun täyttötulpat. Lisää tarvittaessa akkuvettä (n. 5 mm levyjen yläpuolelle).

Irrota akun miinusnavan kaapeli.

(Tarkista ensiksi auton käyttöohjeesta ettei mikään tärkeä elektroninen laite nollaudu. Jotkut varashälytimet saattavat aktivoitua kun miinuskaapeli uudelleen kiinnitetään jolloin auton ovet lukkiutuvat).

2. Huoltovapaa akku: Irrota akun miinusnavan kaapeli (Takista käyttöohjeet kuten yllä). Huomioi että huoltovapaat akut tulisi varata elektronisella varaajalla joka katkaisee varaukseen 14,4 voltin jännitteessä. Tämä varaaja **ei katkaise varausta automaattisesti** ja varausta on valvottava erillisellä digitaalivoltmittarilla, varaus on katkaistava jännitteineen saavuttaessa 14,4. volttia jotta vältytään akun räjähämisvaarasta.

3. Yhdistä punainen puristin (punainen johto) akun +napaan ja musta puristin (musta johto) akun -napaan.

HUOM. Jos akku on kiinni autossa kytketään -puristin (musta) auton koruihin etääle poltoaineletkusta ja +puristin (punainen) kuten edellä +napaan.

Jos kytkenkä on virheellinen syttyy punainen valo "Virhekyykkä" ja sulake on saattanut lauetta. Irrota puristimet, tarkista sulake - vaihda uuteen tarvittaessa - kytke puristimet oikein

4. Valitse haluttu asento vaihtokytkimestä Nopea/Normaali. Varaaja antaa täyden

Varausvirran asennossa Nopea ja 60-70% täydestä tehosta asennossa Normaali. Akun varaaminen on siis nopeampaa asennossa "Nopea".

5. Liitä varaajan pistoke pistorasiaan. 230V 50Hz.

Keltainen "Varaa" valo syttyy ja palaa varauksen aikana.

Vihreä valo "Varattu" antaa heikon valon varauksen alussa ja voimistuu sitä mukaan mitä enemmän akku varautuu. Kun vihreä valo on yhtä voimakas kuin keltainen valo on akku valmiiksi varattu. Huom. **-varaaja ei katkaise varausta automaattisesti**.

Älä koskaan varaa pitempää kuin 30 tuntia - jollei akku ole täyteen varattu tässä ajassa se ei todennäköisesti ota vastaan enempää varausta. Sääntönä voidaan pitää että täysin purkautuneen 60Ah akun varaus kestää n. 24 tuntia ja puoliksi purkautuneen akun varaus kestää n. 12 tuntia.

6. Keskeytä varaus irrottamalla ensiksi pistoke (230V) ja tämän jälkeen, jos akku on autossa, irrota ensiksi koruihin kiinnitetyt -puristin ja viimeiseksi +puristin.

7. Mikäli verkkohohja on vaurioitunut sen saa vaihtaa ainoastaan valmistajan nimeämä huoltoliike. Johdon vaihdon vaatii erikoistyötä.

### VAROITUS! AKUSTA PURKAUTUU RÄJÄHDYSALTTIITA KAA- SUJA VARAUksen AIKANA - VÄLTÄ LIEKKEJÄ JA KIPINÖITÄ.

#### TÄRKEÄÄ TIETOÄ:

Älä varaudu uudelleenvaraukseen sopimattomia tai viallisia akkuja.

Vältä tulita ja tupakointia varauksen yhteydessä.

Akkuhappo on syövyttävä. Huuhtele välittömästi runsaalla vedellä jos happoa on tullut iholle tai silmiin. Ota tarvittaessa yhteyttä lääkäriin.

Varaaja sisältää osia jotka voivat synnyttää valokaaria ja kipinöitä. Aseta aina varaaja etääle akusta varattaessa. Suojaa varaajaa kosteudeelta ja sateelta.

4

5